



Bozen / Bolzano, 17.01.2018

Bearbeitet von / redatto da:
 Maria Pia Nigro
 maria-pia.nigro@provincia.bz.it
 Tel. 0471-412328
 Fax 0471-412387

Zur Kenntnis Marina Albertoni
 Per conoscenza Geschäftsfl. Direktorin der Abteilung 11 – Hochbau und
 E-Mail Direktrice Reggente della Ripartizione 11 –
 Edilizia e Servizio tecnico
 Im Haus/Sede

Trasmissione mediante posta certificata
Übermittlung mittels ZEP

An alle Bieter der Ausschreibung
 Ai partecipanti alla gara

Andrea Segal
 Direktor des Amtes 11.1. Amt für Hochbau Ost / Direttore
 dell'Ufficio 11.1. Ufficio Edilizia Est
 Im Haus/Sede

Hans Peter Santer
 Verfahrensverantwortlicher / RUP
 Amt 11.1. Amt für Hochbau Ost / Ufficio 11.1. Ufficio Edilizia
 Est
 Im Haus/Sede

Nadia Ryter
 Amt 11.5. Amt für Verwaltungsangelegenheiten / Ufficio 11.5.
 Ufficio Affari amministrativi
 Im Haus/Sede

Agentur für Presse und Kommunikation
 Landhaus 1
 Silvius-Magnago-Platz 1
 39100 Bozen
 Lpa@provincia.bz.it

Mitteilung des endgültigen Zuschlages
nach G.V.D. Nr. 50/2016, Artikel 76, Absatz
5

Vergabe folgender Arbeiten:
Villnöß - Infostelle Zans - Einrichtung einer
Dauerausstellung über das Dolomiten
Unesco Weltnaturerbe.
22.01.033.004

Comunicazione dell'aggiudicazione definitiva
ai sensi dell'articolo 76 c. 5 del D.Lgs. n.
50/2016

Appalto dei seguenti lavori:
Funes - Punto informativo località Zannes -
Realizzazione dell'arredo per l'esposizione
permanente Dolomiti Patrimonio Mondiale
Unesco.
22.01.033.004

Tabaus Nr.

Tabaus n.

32/2017

Code CIG

Codice CIG

72944556B0



Einheitscode CUP

Codice CUP

B37H15000810003Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten
(einschließlich Kosten für Sicherheit):Importo complessivo dei lavori in appalto
(compresi oneri per la sicurezza):**96.770,00 Euro**Kosten für die Durchführung der im
Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

1.800.00 Euro

Zuschlagsempfänger

Aggiudicatario

Tischlerei FINE LINE O.H.G. / S.n.c. des/di Lotti G. & Conci M.Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die
Durchführung der im Sicherheitsplan
vorgeschriebenen Maßnahmen und der
internen Sicherheitskosten inbegriffenImporto contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo
degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e
degli oneri della sicurezza interni aziendali**Euro 91.345,00**

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 1 vom 17.01.2018 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Tischlerei FINE LINE O.H.G. des Lotti G. & Conci M. zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 1 d.d. 17.01.2018 della Ripartizione 11 – Ufficio 11.5 la ditta Tischlerei FINE LINE S.n.c. di Lotti G. & Conci M. é rimasta aggiudicatario dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der endgültige Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Baufirma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt allen zur Ausschreibung zugelassenen Bewerbern die beigelegte Niederschrift mit der endgültigen Rangordnung, zum Zwecke der Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehen Pflichten.

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i concorrenti ammessi alla gara l' allegato verbale di gara con la graduatoria definitiva, ai fini dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016



Gegen die Vergabeniederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 2-bis und ff..

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

Die Wettbewerbsbehörde
(digital unterzeichnet)

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 2-bis e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

L'Autorità di Gara
(firmato digitalmente)

Marco Brandolin

Anlage: Niederschrift der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung
Allegato: verbale di gara con graduatoria definitiva

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten
(von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und
verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus
3 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale
costituito da 3 pagine, predisposto e conservato ai sensi
di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto
digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: MARCO BRANDOLIN
Steuernummer / codice fiscale: IT:BRNMRC87B17L424E
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: 175080
unterzeichnet am / sottoscritto il: 17.01.2018

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 18.01.2018 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 18.01.2018